Cognitive characteristics of abstract nouns: distortion of meaning

by Dzhaber Milana Hassan

Lomonosov Moscow State University

Faculty of Foreign Languages and Area Studies

to.kiritou@gmail.com

This article is devoted to the cognitive analyses of characteristics of abstract nouns (AN), in particular, distortion of meaning. The article examines the possibility of ANs’ verbalization in a way that distorts actual meaning into a purely subjective projection.

Key words: abstract nouns, subjectivity, perception of reality, diffusion, quasi-synonymy, referential illusion.

Когнитивные свойства абстрактных имён: искажение значения

Джабер Милана Хассановна

МГУ имени М.В. Ломоносова

Факультет иностранных языков и регионоведения

to.kiritou@gmail.com

В данной статье пойдёт речь о когнитивных функциях абстрактных имён, а именно – искажающих понимание значения лексемы. В основе работы лежит предположение о возможности вербализации абстрактных имён так, что они в ответ на стимул блокируют доступ к реальному значению (словарное значение) слова и заменяют его искажённым (субъективная оценка).

Ключевые слова: абстрактные имена, субъективизм, восприятие реальности, диффузия, квазисинонимия, рефернциальная иллюзия.

Практически каждое слово любого языка представляет собой скрытое обобщение, отражающее действительность совершенно иначе, чем она отражается в непосредственных ощущениях и восприятии человека. В основе данного суждения лежит различие перцепта и концепта. Взаимодействуя между собой, они дают человеку представление о внешнем мире и обусловливают его суждения и поведение. Так, проблема отражения мира внешнего и мира внутреннего не ограничивается исключительно семантико-синтаксическим уровнем языковых знаков, уходя корнями в смысловое содержание человеческой психики, за счёт функционирования которой проекции внутреннего духовного мира на видимый внешний мир выразились в абстрактные понятия типа «любовь», «долг», «радость», «смелость» и многие другие (Чернейко, 2009). Например, *бесконечность* как элемент понятийной системы признано естественной наукой, а также представляет собой целое хранилище художественных образов. Бесконечность – удивительное явление с лингвистической точки зрения: это абстрактное многозначное (причём некоторые из его значений терминологические) слово с двойной референцией, т.к. будучи производным, соотносится как с предметами реального мира, так и с мотивирующими их словами.

Знания подобных понятий не было заложено у нас изначально, наоборот, всю первую часть нашей жизни мы только учимся понимать разницу между различными переживаниями и образами. В среднем, у человека к определённому возрасту складываются некоторый каркас представлений, что подтверждают слова Э. Бенвениста о том, что «в сознании нет пустых форм, как нет и не получивших названия понятий» [Бенвенист, 1974: 92]. Однако процессы формирования понятий и познания предмета могут различаться, т.к. зачастую человек не познаёт явление, а согласовывает его с внешней средой. Н. Луман развивает эту идею в понятие «операционально замкнутого структурного сопряжения в когнитивных взаимодействиях» (Луман, 2004). Это не значит, что процесс познания не идёт, это значит, что он многоплановый, и семантический уровень лежит гораздо выше, чем когнитивный, но, тем не менее, они тесно связаны, что обязательно надо учитывать. Как указывает Чернейко, достаточно наглядно описывает эту связь Ф.И. Буслаев: "Всякий предмет существует для человека только тогда, когда он им осознается, когда входит в его мысль и выражается словом. Мысль есть основная сущность вещи" (Чернейко, 2009).

Проблема отражения в языковых знаках мира внешнего (среда) и внутреннего («Я-пространство») до сих пор фундаментальная проблема философии, которой в России занимались многие учёные, например, А.Ф. Лосев, С.С. Аверинцев, Дж. Лакофф и другие. В 1960-е и 1970-е годы сознание рассматривавшие как своеобразную поме­ху складывающейся целостной картины «физического мира». Ответной реакцией становится движение аналитиков к исследованию уни­кального феномена человеческой субъективности, которое перенесло центр тяжести исследований с формальных, глубинных структур языка (линия Фреге, Рассела и раннего Вит­генштейна) в область межчеловеческой коммуникации, одним из лидеров которого является американский учёный Дж. Сёрл. Онтология сознания, по Сёрлу, это онтология от первого лица, т.е. ментальные состояния существуют только как субъективные феноме­ны от первого лица (Сёрл, 2002).

Вопрос соотношения реальности и её описания с точки зрения контекста был освящён в работе Ролана Барта «Эффект реальности» (Барт, 1989). Автор говорит об описании окружающей действительности (на примере описания Руана), лишенном какой-либо целенаправленности в плане поступков или в плане коммуникации, причём, правдоподобие здесь имеет не референциальный, а открыто дискурсивный характер. В литературе воспринимаемый образ референта изменяется за счёт такого художественного средства как фантазм, и вымышленное повествование строится согласно умопостигаемости. Так, "реальность" оказывает весьма незначительное сопротивление структуре, и в результате прослеживаются соответствия не предмету, а правилам изображения, принятым автором текста (письменного или устного) или же характерным для его культуры.

Однако данное явление характерно не только для литературы, речь идёт о восприятии в целом. Наглядным примером этому является история о том, как американские индейцы впервые увидели европейские корабли. Считается, что вместо кораблей они увидели облака странной формы, низко стелящиеся по воде, что неудивительно, ведь мозг заменил одну картинку, новую, пугающую, на другую, знакомую. Если мы рассмотрим понятие корабль в данном примере, мы увидим, что в данном случае у знака нет означаемого, но есть означающее, т.е. форма, которую процессы мышления исказили до того состояния, чтобы она обрела некоторое знакомое означаемое, пусть и не соответствующее данному знаку. С семиотической точки зрения "конкретная деталь" возникает при прямой смычке референта с означающим: из знака исключается означаемое, следовательно, и возможность разрабатывать форму означаемого, т.е. повествовательную структуру. Подобный эффект можно назвать референциальной иллюзией: в отсутствии означаемого, поглощённого референтом, прослеживается тенденция к расщеплению знака, возникает эффект реальности и вместе с ним ощущение реалистичности за счёт скрытого правдоподобия. Таким образом, реальность, будучи «изгнана» из реалистического высказывания как денотативное означаемое, входит в него уже как означаемое коннотативное, фактически подтверждая идеи Сёрла о важности субъективности и влиянии внутренних абстракций на формирование образов внешних явлений.

Субъективные отношения наблюдателя и предмета могут быть различными. Согласно В.В. Тарасенко можно выделить три основных состояния наблюдателя: семантическое (предмет понимаем наблюдателем), синтаксическое (предмет обозначаем знаками или словами языка) и прагматическое (предмет используем наблюдателем в его деятельности) (Тарасенко, 2012). Предположим, что предмет не известен наблюдателю, но из этого не следует, что отношения между ними невозможно. Это значит, что процесс познания будет идти в соответствии с уже имеющейся у человека информацией, а также представлять собой манипулирование уже имеющимися значениями.

Таким образом, семантическая диффузность слова, его фактическая полисемия, эффекты нейтрализации значений, особенности взаимодействия некоторых предикатов с отрицанием получают естественное объяснение, если считать, что лингвистическое значение – лишь верхушка айсберга структур знаний. К примеру, диффузность границ между значениями слов определяет агнонимия, свойство понятия, при котором оно само не определимо до конца, но, как пишет Витгенштейн, «объем понятия не заключен в какие-то границы», нет факторов, мешающих пользоваться самим словом [Витгенштейн, 1945: 68].

В наши дни для моделирования многих особенностей функционирования значения слова и предложения стал использоваться аппарат фреймов и сценариев. А.Н. Баранов пишет, что обращение к когнитивным категориям позволяет поставить традиционные проблемы семантики в совершенно другой теоретический контекст (Баранов, 2007). В качестве примера возьмём явления квазисинонимии и полисемии, которые актуальны для нашего исследования. Например, в зависимости от того, близки ли слова по значению одному или нескольким фреймам выделяют однофреймовую и межфреймовую квазисинонимии.

По аналогии, которую приводит А.Н. Баранов (страна vs государство) слова вечность и бесконечность могут служить примером межфреймовой квазисиноними (хотя в некоторых словарях вечность и бесконечность являются синонимами). Так, вечность является воплощением фрейма ВРЕМЯ, а бесконечность — фрейма ПРОСТРАНСТВО (Баранов, 2007). Именно поэтому можно обнаружить довольно много контекстов, в которых их взаимозамена просто невозможна, ср. «отойти в вечность» и «отойти в бесконечность», «вечная память» и «бесконечная память» и другие. Интересно то, что в самом первом случае глагол отойти с предлогом явно актуализует идею пространства (отойти куда?), чуждую семантике слова вечность, которое согласно словарю-справочнику русской фразеологии Р.И. Яранцева является устойчивым выражением (Яранцев, 1998).

Тем не менее, в результате поставленного нами на базе МГУ имени М.В. Ломоносова свободного ассоциативного эксперимента наличие диффузии смыслов между двумя фреймами было наглядно продемонстрировано испытуемыми за счёт путаницы в условиях квазисинонимии: многие из тех, кто разделял значения слов *бесконечность* и *вечность*, приписывали временные характеристики пространственному фрейму и наоборот.

В ходе эксперимента также выяснилось, что именно благодаря исследуемым лексическим свойствам включается эмоциональный компонент, влияющий на адекватность человеческого восприятия реальной ситуации. То есть в результате изменяется восприятие слова человеком, появляется эмоциональный компонент, влекущий за собой реакцию и эффект искажения смысла, при котором индивидуальный образ одного понятия влияет на значение и оценку схожих с ним других понятий. Например, в случае со стимулом *смерть* мы встречаем интересное явление: появление среди ассоциатов большого количества оценочных полярностей типа «конец – начало», «жизнь – не жизнь». Причём выбранные испытуемыми полярности совпадали или же были синонимичны с другими стимулами. Помимо этого наблюдался больший разброс в оценочном компоненте: негативные понятия описывают яко бы позитивный концепт и наоборот. Количество абстрактных образов (АО) почти вдвое превышает количество АО, используемых в случае со стимулом *жизнь*.

На основе фундаментального знания о мышлении человека и проведённого исследования можно сделать вывод, что определённые особенности человеческого восприятия могли сформироваться гораздо раньше, чем реальный раздражитель появился в нашей жизни. В реальности же мы можем и не встретить определённого раздражителя, но ассоциативно проецируя те или иные детали реальности на своё понимание мира, мы подсознательно отказываемся от тех или иных способов трактовки, удовлетворяясь ограниченным количеством значений для того или иного явления. Таким образом, очевидно, что понятие-блокатор реализуется в контексте при смещении его внутренней симметрии в некоторой динамической системе (например, при появлении дополнительного значения, в случае *бесконечности* – терминологического). При этом, исходя из свойств любой динамической системы, однозначно сохранение системой своей базовой структуры и основных выполняемых функций в течение определенного времени и при относительно небольших и разнообразных внешних воздействиях и внутренних возмущениях

В итоге, абстрактные имена-блокаторы только искажают образ нового в призме старого за счёт того, что порождают большое количество референтных семантических петель, которые при этом отсылают нас не к реальному прототипу, а к крайне субъективному вымышленному; замысловатость же внутренних процессов в знаке только способствуют искажениям.

Литература:

1. Баранов, А.Н. 2007. Введение в прикладную лингвистику. ЛКИ.
2. Барт, Р. 1989. Эффект реальности. Прогресс.
3. Бенвенист, Э. 1974. Общая лингвистика. Прогресс.
4. Витгенштейн, Л. 1994. Философские работы. Гнозис.
5. Луман, Н. 2004. Общество как социальная система. Логос.
6. Сёрл, Дж.Р. 2002. Открывая сознание заново. Идея-Пресс.
7. Тарасенко, В.В. 2012. Фрактальная семиотика. URSS.
8. Чернейко, Л.О. 2009. Лингвофилософский анализ абстрактного имени. Либроком.
9. Яранцев, Р.И. 1998. Русская фразеология. Словарь-справочник. Рус. Яз.